EVROPSKI PARLAMENT

2004 *2009*

Odbor za državljanske svoboščine, pravosodje in notranje zadeve

2006/0135(CNS)

13.2.2008

PREDLOGI SPREMEMB 28 – 33

Osnutek poročila
Evelyne Gebhardt
(PE400.282v01-00)

o predlogu uredbe Sveta o spremembi Uredbe (ES) št. 2201/2003 glede pristojnosti in o uvedbi pravil v zvezi s pravom, ki se uporablja v zakonskih sporih

Predlog uredbe – akt o spremembi
(KOM(2006)0399 – C6-0305/2006 – 2006/0135(CNS))

Predlog spremembe 28
Panayiotis Demetriou

Predlog uredbe – akt o spremembi
Člen 1 – točka 1 a (novo)
Uredba (ES) št. 2201/2003
Člen 2 – točka 11 a (novo)

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
	(1a) V člen 2 se vstavi naslednja točka:
	„11a. "običajno prebivališče" pomeni kraj, kjer oseba običajno prebiva.“

Or. en

Obrazložitev

Treba je opredeliti pojem „običajno prebivališče“, da se v čim večji meri izogne morebitnim samovoljnim razlagam. Seveda pa mora sodišče pred uporabo te definicije preučiti vsa primerna dejstva.

Predlog spremembe 29
Panayiotis Demetriou

Predlog uredbe – akt o spremembi
Člen 1 – točka 2
Uredba (ES) št. 2201/2003
Člen 3a – odstavek 1 – točka c a (novo)

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
	(ca) da je bila njuna zakonska zveza sklenjena v tej državi članici.

Or. en

Obrazložitev

Iz izbire kraja, kjer sta se partnerja poročila, je možno smiselno sklepati, da sta partnerja privolila tudi v pristojnost sodišča te države.

Predlog spremembe 30
Panayiotis Demetriou

Predlog uredbe – akt o spremembi
Člen 1 – točka 7
Uredba (ES) št. 2201/2003
Člen 20a – odstavek 1 – točka d a (novo)

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
	(da) pravo države članice, v kateri je bila sklenjena zakonska zveza;

Or. en

Obrazložitev

Iz izbire kraja, kjer sta se partnerja poročila, je možno smiselno sklepati, da sta partnerja privolila tudi v pravne predpise te države.

Predlog spremembe 31
Antonio Masip Hidalgo

Predlog uredbe – akt o spremembi
Člen 1 – točka 7
Uredba (ES) št. 2201/2003
Člen 20a – odstavek 2 a (novo)

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
	2a. Če pravo, navedeno v skladu s prvim odstavkom tega člena, razveze ali prenehanja življenjske skupnosti ne priznava ali ju priznava v obliki, ki je diskriminatorna do enega od zakoncev, se uporabi pravo sodišča.

Or. es

Obrazložitev

S predlogom spremembe želimo opozoriti na težave žensk iz nekaterih tretjih držav, ki želijo v določeni državi članici pridobiti razvezo ali prenehanje življenjske skupnosti. Interes

posameznika za pridobitev razveze ali prenehanja življenjske skupnosti kot izraz osebne avtonomije bi moral imeti prednost pred uporabo nacionalnega prava. V takih primerih je uporaba določenega nacionalnega prava lahko težava, na katero naletijo osebe, ki prebivajo v neki državi članici in se želijo razvezati ali prenehati skupno življenjsko skupnosti.

Predlog spremembe 32
Rareş-Lucian Niculescu

Predlog uredbe – akt o spremembi
Člen 1 – točka 7
Uredba (ES) št. 2201/2003
Člen 20a a (novo)

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
	Člen 20aa
	Potrditev obstoja soglasja strank
	(1) Sodišče, ki sodi v zadevi, v skladu z dogovorom o pristojnosti, tj. dogovorom, s katerim se določi pravo, ki se uporablja, najprej potrdi obstoj soglasja strank v zadevi in zagotovi, da se stranki povsem zavedata pravnih posledic sprejetih odločitev.
	(2) Če stranki ohranita soglasje, sodišče začne s sodbo v zadevi.
	(3) Če stranki odstopita od soglasja k prvotnemu dogovoru in namesto tega sprejmeta nov dogovor, sodišče vzame na znanje obstoj tega dogovora.

Or. ro

Obrazložitev

Privolitev mora biti popolna, z njo pa se mora izražati tudi, da se stranki povsem zavedata okoliščin. S predlogom spremembe želimo uvesti varovala, s katerim bi preprečili oškodovanje interesov ene stranke in zagotovili spoštovanje pravice strank do zadostne obveščenosti, na podlagi katere se lahko odločata in delujeta po svobodni volji.

Predlog spremembe 33
Antonio Masip Hidalgo

Predlog uredbe – akt o spremembi
Člen 1 – točka 7
Uredba (ES) št. 2201/2003
Člen 20b – pododstavek 1 a (novo)

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
	Če pravo, navedeno v skladu s prvim odstavkom tega člena, razveze ali prenehanja življenjske skupnosti ne priznava ali ju priznava v obliki, ki je diskriminatorna do enega od zakoncev, se uporabi pravo sodišča.

Or. es

Obrazložitev

Če pravo, navedeno v skladu s prvim odstavkom tega člena, razveze ali prenehanja življenjske skupnosti ne priznava ali ju priznava v obliki, ki je diskriminatorna do enega od zakoncev, se uporabi pravo sodišča.